Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:70

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wybrał też Dawida,\* swego sługę, Wziął go z zagrody dla owiec,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wybrał też Dawida, swego sługę, Sprowadził go z zagrody dla owiec, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wybrał też Dawida, swego sługę; wziął go z owczych zagród; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I obrał Dawida sługę swego, wziąwszy go z obór owczych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I obrał Dawida, sługę swego, i wziął go od trzód owiec, od kotnych owiec wziął go, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wybrał swego sługę, Dawida, i wziął go z owczych zagród; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wybrał Dawida, sługę swego, Powołał go od trzód owiec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wybrał Dawida, swojego sługę, wziął go z owczej zagrody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wybrał Dawida, sługę swego, powołał go z pasterskich zagród. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wybrał Dawida, sługę swego, wziął go z zagrody owiec; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wybrał też Swojego sługę Dawida, a wziął go spośród owczarni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I tak wybrał Dawida, swego sługę, i wziął go od zagród trzody. |

1. 1) <x>100 6:21</x>; <x>110 8:16</x>; <x>140 6:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 16:11-12</x>; <x>100 7:8</x> [↑](#footnote-ref-3)